

Comunicado Mensal do Templo

ねん がつごう
Junho/2017 - 2017年06月号Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona ~

別院だより

べついん
しんしゅうおおたに は ぶらじる べついなんべいほんがんに
真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺ほっけん
~つながりあういのちの発見~

Saudações a todos! No dia 18 deste mês de junho, será realizado o Ofício Memorial do 109º Ano da Imigração Japonesa no Brasil, no Parque Ibirapuera, junto à Pedra Memorial dos Pioneiros da Imigração Japonesa, numa promoção da Federação das Escolas Budistas do Brasil. Depois, o ofício será repetido no Grande Auditório do BUNKYO – Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e de Assistência Social. Desta vez, a data da cerimônia cairá num domingo. Esperamos a maciça presença dos participantes!

Passaram-se 109 anos desde que o navio Kasato-Maru ancorou no Porto de Santos trazendo muitos japoneses. O número de “isseis” (próprios imigrantes = primeira geração) e de “nisseis” (filhos de imigrantes = segunda geração) vem diminuindo e estamos entrando na era de transição para terceira (“sanseis”) e quarta (“yonseis”) gerações. Certo devoto contou-me que “seus pais estudaram a língua japonesa escondidos”. Estas coisas não acontecem mais na atual época. Podemos aprender a língua japonesa nas escolas. É possível aprender livremente, porém há quem diga que os jovens de hoje não sentem necessidade da língua japonesa.

Uma outra pessoa disse-me ainda que “não sou brasileiro nem japonês”. Essa pessoa era “nissei” ou “sansei”. No Brasil foi tratado como estrangeiro por possuir feição de japonês e quando foi para o Japão como “dekassegui” (pessoa que parte para trabalhar em outras regiões para conseguir o sustento próprio e da família que normalmente permanece na região de origem), recebeu o mesmo tratamento como sendo estrangeiro. Contou-me o quão doloroso foi esse fato para a pessoa.

Ao assistir aos noticiários recentes, há momentos em que sinto os mesmos sofrimentos. Os cenários mostram os refugiados que deixaram seus países, expulsos da sua terra natal, impossibilitados de retornarem mesmo que tenham vontade. É realmente terrível quando não se tem um país e também não se consegue estabelecer um vínculo com outras pessoas. Nas palavras do Mestre Shinran, há uma que diz “Nos quatro mares, todos somos irmãos”. É doloroso as pessoas serem separadas devido a diferenças de países, feições e línguas. Tornou-se um mundo onde as pessoas não conseguem se relacionar devido a essas discriminações. Há problemas de mais que não podem ser ignorados como se fossem fatos que não nos dizem respeito.

Nós que vivemos esse mundo, onde poderíamos estabelecer um vínculo mútuo e dizer “nos quatro mares, todos somos irmãos”? Justamente por sermos aqueles que vivem como ego-centristas, não teríamos um ensinamento para o qual devemos dar ouvidos?

No Grande Sutra da Vida Imensurável, há uma passagem que diz “não há quem substitua”. Sou eu próprio, não outros, quem carrega as questões que levam aos sentimentos dolorosos e de sofrimentos. Por outro lado, mesmo que uma pessoa próxima esteja com problemas dolorosos e de sofrimentos, não podemos substituí-la.

Apesar disso, vivemos na realidade em meio a diversos vínculos. Temos ligações com o mundo todo, não se limitando ao Brasil ou ao Japão. E também é verdade que vivemos nos apoiando mutuamente. Os produtos agrícolas colhidos no Brasil são exportados para o mundo todo e também entram neste país, os produtos e a cultura japoneses. São invisíveis, porém, vivemos em meio a diversos vínculos.

O nosso dia-a-dia de hoje também se concretiza contando com a existência da história de 109 anos da sociedade de imigrantes. É essa existência que está me sustentando. Não há sequer uma única coisa que não tenha relação comigo. Não há também nenhum fato sem relacionamento comigo. O

Ensinamento do Buda é aquele que nos ensina como sendo “Originação Dependente”, o fato de estarmos vivendo em meio a todos esses vínculos.

Esse Ensinamento do Buda é, para nós, agora concedido como “Nembutsu” (pensar profundamente no Buda) expresso na forma de “Namu Amida Butsu”. Necessitamos pensar acerca dos diversos problemas da realidade, recitando o “Nembutsu”, dando ouvidos ao chamamento do Buda e aprendendo à luz dos ensinamentos do Mestre Shinran. Não se trata de algo depois da morte. O que está sendo esperado pelos Votos do Buda é que justamente este próprio eu (não é nenhum outro) que vivo este momento, possa tornar-me um ser que ouça o chamamento do Buda, exatamente em meio desta realidade. Vamos continuar ouvindo a autêntica doutrina que nos envolve, superando as nossas ilusões e os nossos sofrimentos!

Yu Kikuchi – Missionário do Dharma

皆さんこんにちは。今月は6月18日(日)にブラジル仏教
 連合会主催の109周年日本移民開拓先亡者追悼大法要が
 イブラプエラ開拓先亡者慰霊碑にて開催されます。その後、日本
 文化福祉協会大講堂にて同じく開拓移民先亡者法要が勤まりま
 す。今回は日曜日に開催されます。たくさんの方々のご参加をお
 待ちしています。

たくさん日本人を乗せた笠戸丸がサントス港に着岸してか
 ら109年という月日が経ちました。その中で一世、二世の人た
 ちも少なくなってきた、今は三世、四世と世代交代の時期に差し
 掛かっています。あるご門徒の方が「お父さんお母さんは隠れな
 がら日本語を勉強した」という事を言われました。そういった
 事は今の世の中ありません。日本語も日本語学校で習うことがで
 きます。自由に習うことは出来ませんが、今の若い人は日本語を
 必要としていないと言われる方もいます。

またある方は「私はブラジル人でもなければ日本人でもない
 のだ。」ということ言われました。その方は二世か三世の人で
 した。ブラジルでは顔は日本人なので外国人と言われ、出稼ぎに
 行ったときも同じように外国人と言われたそうです。とてもつら

こと はなし くだ
 かった事をお話して下さいました。

さいきん に ゆー す み おな くる かん とき
 最近のニュースを見ていると同じような苦しみを感じる時があ
 ります。じぶん くに で なんみん ひと ふるさと お かけ
 自分の国を出た難民の人たちが、故郷を追われ、帰りた
 くてかえ でき こと うつ だ くに
 くても帰ることが出来ないといった事が映し出されています。国
 な ひと でき ほんとう
 が無く、人ともつながることが出来ないことは本当につらいこと
 しんらんしょうにん ことば しかい うみ きょうだい ことば
 です。親鸞聖人の言葉に「四海の海みな兄弟」という言葉があ
 ります。くに ひと わ かけ げんご ちが
 国によって人が分けられ、顔つきや言語の違いによって
 わ つら ことば へだ ひと
 分けられることは辛いことです。こういう分け隔てにより、人と
 ひと ことば せかい たにんごと
 人とがつながり合うことができない世界になっています。他人事
 す もんだい
 では済まされない問題があふれかえっています。

せかい い わたし
 そういった世界を生きている私たちはどこでつながることが
 しかい うみ きょうだい い じこ
 でき、「四海の海みな兄弟」と言えるのでしょうか。自己
 ちゅうしんてき い わたし き
 中心的に生きている私たちだからこそ、聞いていかなければい
 おし
 けない教えがあるのではないのでしょうか。

だいむりょうじゆきょう なか むうだいしゃ か もの
 『大無量寿経』の中に「無有代者」(だれも代わる者なし。)
 ことば つか くる かん もんだい かけ
 という言葉があります。辛く苦しいと感じる問題を抱えているの
 たにん わたしじしん みじか かけ つら くる もんだい
 は他人ではなく私自身です。また身近な方が辛く苦しい問題を
 かけ かけ
 抱えていても代わってあげることはできません。

げんじつ なか わたし
 それにもかかわらず、現実の中で私たちはたくさんのつなが
 なか い ぶらじる にほん かけ せかい
 りの中を生きています。ブラジルや日本に限らず世界とつながっ
 たが ささ あ い じじつ
 ています。そしてお互いに支え合って生きているのも事実であり
 ぶらじる と のうさくもつ せかい ゆしゅつ ぶらじる
 ます。ブラジルで取れた農作物は世界に輸出され、ブラジルに
 にほん た もの ぶんか はい め み
 も日本の食べ物や文化が入ってきています。目には見えないけれ
 なか い
 どたくさんのつながりの中を生きています。

109年の歴史を数える移民社会があればこそ、現在の私たちの生活も成り立っています。私を支えてくれている存在です。何一つ自分と無関係なものはありません。何一つ自分と無関係な出来事もあります。そういうつながりの中で私たちが生きていくことを「縁起」として私に教えているのが仏様の教えです。その仏様の教えが私たちにとっては、今「南無阿弥陀仏」の念仏として与えられているのです。私たちは念仏申して、仏様の呼びかけを聞き、親鸞聖人の教えに学び、様々な現実の問題を考えていかなければいけません。それは死んでからの話ではありません。今を生きている他の誰もない私自身が現実の真ただ中において仏様の呼びかけを聞く身となることが願われているのです。私たちの迷いや苦しみを超えて私たちを包んでいる確かな法を聞いて参りましょう。

きくち ゆう かいきょうし
菊地 遊 開教使

Programação do Templo de São Paulo

Todos os dias: 7h30(Ofício Matinal); 17h(Ofício Vespertino).

Todos os domingos: 10h30(Cerimônia Dominical em português).

Todos os meses, ofícios nos dias **6**(da Associação Flor de Lótus), **13**(Em Memória do Grão Mestre Anterior) e **28**(Em Memória do Fundador Mestre Shinran), todos às 13h, com palestras em japonês.

10/06/17, sábado, 16h(Curso de Budismo Shin em português).

13/06/17, terça-feira, 9h(Reunião da Diretoria).

17/06/17, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

24/06/17, sábado, 16h(Curso de Budismo Básico em português).

14/07/17, sexta-feira, 8h30(Serviços Voluntários de Limpeza, Ornamentação, Polimento e Colocação de Lanternas Votivas).

15/07/17, sábado, 14h(Ofício de “Obon”). Palestras em japonês e em português.

16/07/17, domingo, 10h(Ofício de “Obon” com destaque para o primeiro “Obon” -“Hatsubon”- dos falecidos após o ofício do ano anterior). Palestras em japonês e em português.

12h(Almoço)

14h(Dança de “Obon” – “Bon-odori” -)

Haverá bazar das 9h até 17h.

29/07/17, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

Eventos fora do Templo de São Paulo

Ofício Memorial do 109º Ano da Imigração Japonesa no Brasil, promovido pela Federação das Escolas Budistas do Brasil:

18/06/17, domingo, 10h30, no Parque Ibirapuera, junto à Pedra Memorial dos Pioneiros da Imigração Japonesa; 14h, no Grande Auditório do Bunkyo, Av. São Joaquim, 381 – Liberdade – São Paulo (SP).

べついでんぎょうじ よてい
別院行事予定

まいにち ごぜんじ ぶん あさじ ごごじ ゆうじ
毎日、午前7時30分(お朝事)、午後5時(お夕事)。

まいしゅうにちようび ごぜんじ ぶん ぼ ごにちようらいはい
毎週日曜日、午前10時30分(ボ語日曜礼拝)。

まいつき ていれい むいか はす かい にち ぜん ごもんしゅめいにち にち しゅう そしんらんしょうにん ごめいにち すべ ごご
毎月の定例は、6日(蓮の会)、13日(前御門首命日)、28日(宗祖親鸞聖人御命日)、全て午後1
時、法話は日語。

がつ かど ごごじ ぼ ごしんしゅうがくこうざ
6月10日(土)、午後4時(ボ語真宗学講座)。

がつ にちか ごぜんじ りじかい
6月13日(火)、午前9時(理事会)。

がつ にちど ごごじ ぼ ごていれいほうわかい
6月17日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

がつ かど ごごじ ぼ ごぶつきょうがくこうざ
6月24日(土)、午後4時(ボ語仏教学講座)。

がつ かきん ごぜんじ ぶん ほんほうようじゅんびほうし みが そうじ はなた ちょうちんつ まくはり
7月14日(金)、午前8時30分(お盆法要準備奉仕、お磨き、掃除、花立て、提灯釣り、幕張)

がつ にちど ごごじ ほんほうよう にち ぼ ごほうわ
7月15日(土)、午後2時(お盆法要)、日・ボ語法話。

がつ にち にち ごぜんじ ほんなら はつほんほうよう にち ぼ ごほうわ
7月16日(日)、午前10時(お盆並びに初盆法要)、日・ボ語法話。

ごぜんじ ちゅうしょく
午前12時(昼食)

ごごじ ほんおど
午後2時(盆踊り)

ばざーが午前9時より午後5時まで開催されます。

がつ にちど ごごじ ぼ ごていれいほうわかい
7月29日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

べついでんがいしよぎょうじ
別院外諸行事

ぶらじる ぶつきょうれんごうかいしゅきい しゅうねん にほんいみんかいたくせんぼうしやついでんどうだいほうよう いか とお
ブラジル仏教連合会主催「109周年日本移民開拓先亡者追悼大法要」、以下の通り。

がつ にち にち ごぜんじ ぶん いびらぶえらかいたくせんぼうしやいれいひ ごごじ ぶらじる にほんぶん
6月18日(日)、午前10時30分、イビラプエラ開拓先亡者慰霊碑にて。午後2時、ブラジル日本文
化福祉協会大講堂、Av. São Joaquim, 381 – Liberdade – São Paulo (SP)にて。

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INFANTIL COM OPORTUNIDADE DE CONTATO COM OS
ENSINAMENTOS BUDISTAS, da ESCOLA MAYURI (日語・マユリ学園)

AV. DO CURSINO, 753

TELEFONES: (011) 5061-4902 ou 5061-4766

INFORMAÇÕES com a Prof^a. ROSA ou LAURA

CONVITE PARA OFÍCIO DE “OBON” (HOMENAGEM AOS FALECIDOS)

「お盆法要」のご案内

Dias 15 e 16 de JULHO: Ofício de “OBON”
 (Homenagem aos Falecidos). Detalhes na pag. 4.

Contamos com a costumeira doação, oferecendo
 as lanternas votivas (tyôtin) com a máxima
 antecedência para facilitar os preparativos.

Contamos também com a **inestimável**
participação de todos! **Gasshō.**

7月15日と16日、お盆法要。詳細は5ページ参照。
 例年通り、献灯の受付をいたしておりますので、ど
 うか今年もよろしく願い申し上げます。お申込み
 は、準備の都合上、早めにお願ひします。
 皆様の御参詣お待ちしております。

がっしょう
 合掌

Templo Budista Higashi Honganji
 Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
 Av. do Cursino, 753 Jardim da Saúde
 São Paulo-SP CEP 04133-000
 Site: www.amida.org.br
 E-mail: <honganji.br@gmail.com>
 Twitter: <twitter@nambeihonganji>
 Tel: (11)5061-4902 ou 5061-4766
 Fax: (11)5062-7370